

ترجمه و چسبی در ایران: تحت انتشار
انتشارات واپس توسط انتشارات کوته دانش

WILEY

گفت و گوهای کوتاه خودمانی به زبان انگلیسی FOR DUMMIES

نوشته‌ی لارس ام. بلودورن
برگردان: عزیزالله سمیعی و سعید گرامی



آوند دانش

سرشناسه: بلودورن، لارس ام، ۱۹۷۶-م. Blöhdorn, Lars M.
عنوان و نام پدیدآورنده: گفت و گوهای کوتاه خودمانی به زبان انگلیسی / For Dummies
لارس ام. بلودورن و دنیس هاجسن-موکل؛ برگردان عزیزالله سمیعی و سعید گرامی بروجردی.
مشخصات نشر: تهران: آوندانش، ۱۳۹۲.
مشخصات ظاهری: ۱۱۸ ص. مصور رنگی؛ ۱۱x۱۷ س. م.
شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۷۰۲۳-۰۱-۶

وضعیت فهرست‌نویسی: فیا
یادداشت: عنوان اصلی: Small Talk auf Englisch für Dummies: Das Pocketbuch, 2011
موضوع: زبان انگلیسی--مکالمه و جمله‌سازی--فارسی
شناسه افزوده: هاجسن-موکل، دنیس، Hodgson-Möckel, Denise
شناسه افزوده: سمیعی عزیزالله، ۱۳۲۸-، مترجم
شناسه افزوده: گرامی بروجردی، سعید، ۱۳۴۶-، مترجم
رده‌بندی کنگره: PE ۱۱۳۱/ب۷۷۷ ۱۳۹۲
رده‌بندی دیویی: ۴۲۸/۲۴۴
شماره کتابشناسی ملی: ۳۱۱۹۸۶۰



آوندانش

گفت‌وگوهای کوتاه خودمانی به زبان انگلیسی
نوشته‌ی لارس ام. بلودورن و دنیس هاجسن-موکل
برگردان: سعید گرامی بروجردی
ویراستار: شهریار شفیانی
صفحه‌آرایی: استودیو حری

تاریخ انتشار: ۱۴۰۳، چاپ یازدهم
آشمارگان: ۵۰۰ جلد
ایستوگرافی، چاپ و محافلی: چاپ محمد

مرکز پخش: میدان انقلاب، جمالزاده شمالی، کوچه دعوتی، پلاک ۱۲، تلفن: ۶۶۹۰۹۵۰۳
صندوق پستی: ۱۹۵۸۵/۶۷۳
۷۰,۰۰۰ تومان
معاف از ارزش افزوده



شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۷۰۲۳-۰۱-۶
کلیه حقوق این کتاب نزد ناشر محفوظ است

فهرست مطالب

۹.....	مقدمه.....
۱۳.....	بخش اول: اصول گفت و گوهای کوتاه و خودمانی.....
۱۵.....	فصل ۱: اصطلاحات مفید از سلام تا خداحافظی.....
۲۳.....	فصل ۲: آفتاب در زندگی تان: همه چیز درباره ی آب و هوا و خانواده.....
۳۳.....	فصل ۳: زمانی برای استراحت.....
۴۱.....	بخش دوم: پای آب سرد کن: گفت و گوهای کوتاه خودمانی.....
۴۳.....	فصل ۴: قالب ها و شخصیت ها: صحبت با همکاران و بالادستی ها.....
۵۱.....	فصل ۵: روی خط یا رو در روی شرکای کاری.....
۵۹.....	فصل ۶: برطرف کردن تنش ها: استفاده از کلمات برای حل مسائل.....
۶۷.....	بخش سوم: معاشرت کردن: وضعیت های متداول گفت و گوهای کوتاه خودمانی.....
۶۹.....	فصل ۷: صرف وعده های غذا و رویدادهای فرهنگی.....
۷۷.....	فصل ۸: رویدادهای ویژه: انتخاب کلمه ی دعوت نامه ها و بیشتر از آن.....
۸۹.....	بخش چهارم: بخش ده تایی ها.....
۹۱.....	فصل ۹: ده چیزی که گفت و گوهای کوتاه خودمانی را موفق می کند.....
۹۵.....	فصل ۱۰: ده چیز که باید از آن ها در گفت و گوهای کوتاه مؤدبانه پرهیز کنید.....
۹۹.....	ضمیمه.....
۱۰۱.....	A: تلفظ انگلیسی.....
۱۰۴.....	B: هجی کردن در انگلیسی.....
۱۰۵.....	C: عبارت های مفید.....
۱۰۷.....	D: جملات از پیش تعیین شده ای که تضمین می کنیم برایتان مفید خواهند بود.....
۱۰۹.....	واژه نامه ی کوچک انگلیسی - فارسی.....
۱۱۵.....	فارسی - انگلیسی.....

گفت و گوهای کوتاه خودمانی به زبان انگلیسی For Dummies - برگه‌ی تقلب

سلام و خدا حافظی

- ✓ صبح به‌خیر / عصر به‌خیر / شب به‌خیر. Good morning/ afternoon/ evening.
- ✓ سلام. حال شما چطوره؟ Hello. How are you doing?
- ✓ خدا حافظ! Good-bye!
- ✓ فعلاً خدا حافظ! / تا بعد! So long! / Bye-bye!
- ✓ روز خوبی داشته باشید! Have a nice day!

معرفی خودتان

- ✓ اجازه بدین خودم رو معرفی کنم. اسم من ... هستش. Let me introduce myself. My name is...
- ✓ گمان نمی‌کنم همدیگر رو ملاقات کرده باشیم. من ... هستم. I don't believe we've met...
- ✓ من اسمم ... هستش. اسم شما چیه؟ My name is... What's yours?
- ✓ از ملاقاتتون خوشوقتم. It's nice to meet you.
- ✓ خوشحالم که دوباره می‌بینمتون. It's good to see you again.

در جریان یک مکالمه

- ✓ بفرمایید. Here you are. خدمت شما. / بفرمایید. Here you go.
- ✓ خیلی ازتون ممنونم. Thank you very much.
- ✓ ببخشید؟ Pardon?
- ✓ می‌تونید لطفاً تکرار کنید؟ Could you repeat that, please?
- ✓ متشکرم! Cheers! آخ! / آئی! Ouch! عافیت باشه / خدا حفظتون کنه! Godbless you!

آرام کردن اوضاع

- ✓ می‌تونیم روی این قضیه کار کنیم. We can work it out.
- ✓ بچه‌ها، دست وردارین بابا. Come on, you guys.
- ✓ شاید من اینجا بتونم یک کمکی بکنم. Maybe I can be of assistance here.

دعوت کردن‌ها و تبریک گفتن‌ها

- ✓ میل دارم شما رو به... دعوت کنم. I'd like to invite you to...
- ✓ هفته‌ی دیگه یک مهمونی دارم. می‌تونین بیان؟ هفته‌ی دیگه یک مهمونی دارم. می‌تونین بیان؟
- ✓ ممنونم. خوشحال می‌شم بیام. I'm having a party next Friday. Can you come?
- ✓ این که عالیه. کی باید اونجا باشم؟ Thanks. I'd love to come? That sounds great. When should I be there?
- ✓ خیلی دلم می‌خواد بیام، اما... I would love to come, but...
- ✓ تولدت مبارک! Happy birthday!
- ✓ تبریک می‌گم! Congratulations!

حرف‌هایی که به منظور خاصی زده می‌شوند

- ✓ بذار یک نوشیدنی برات بخرم. Let me buy you a drink.
- ✓ قبلا یک جایی ندیدمتون؟ Haven't I seen you somewhere before?
- ✓ فکر کنم یک چیزی تو چشمانه. صبر کن، چیزی نیست یک جرقه‌اس. I think you have something in your eye. Wait, that's just a sparkle.

مقدمه

پس می‌خواهید حرف بزنید نه؟ اگر ناگهان خودتان را در محاصره‌ی شرکای بین‌المللی‌تان ببینید، این کار ممکن است کمی سخت باشد. چرا؟ زیرا انگلیسی زبان انتخاب کلمات است. در این کتاب ما به شما نشان می‌دهیم چطور با دیگران گفت‌وگو کنید. با عبارت‌های (phrases) مفیدی آشنا می‌شوید که رفتارهای خوب و شخصیت دوستانه‌ی شما را منعکس می‌کنند. موضوعات مورد علاقه‌ی خودتان را از بین گزینه‌هایی مثل هوا (weather)، خانواده (family)، سرگرمی‌ها (hobbies)، و جاهای گذراندن تعطیلات (vacation places) انتخاب کنید.

در محل کار خود، درگیر کارها شوید و برای حرف زدن با همکارها (colleagues)، مشتری‌ها (customers)، شرکای کاری (business partners) و حتی ریاست دودل نباشید. دوست دارید در حین و بعد از کار معاشرت (socialize) کنید؟ عبارت‌هایی را که برای شروع مکالمه نیاز دارید در اختیارتان می‌گذاریم. علاوه بر آن، به دعوت‌ها، صحبت‌های دور میز و فرصت‌های خاص مثل تئاتر رفتن نیز خواهیم پرداخت. گپ بزنید! (Chat away!)

تصورات خنده‌دار

اگر دوست دارید گپ بزنید، این کتاب دقیقاً مناسب شما است چون:

- ✓ می‌خواهید انگلیسی کاری‌تان پیشرفت کند و کلمه‌ها و عبارت‌های روزمره را یاد بگیرید.
- ✓ می‌خواهید با همکارانتان برخوردی دوستانه و حتی گاهی اوقات با شوخی و کنایه داشته باشید.

✓ می‌خواهید درباره‌ی موضوعاتی که بیشتر سر زبان‌ها هستند و همچنین آنچه از لحاظ فرهنگی در آمریکا و انگلستان عرف است، بیشتر بدانید.

ترتیب مطالب این کتاب

پس از خواندن گفت‌وگوهای کوتاه انگلیسی *For Dummies*، به شما لقب «استاد مکالمه» داده می‌شود.

بخش ۱: اصول گفت و گوهای خودمانی

قدم اول را بردارید و سر صحبت را باز کنید. در بخش یک به شما نشان می‌دهیم که چطور می‌توان این کار را انجام داد. با سلام (Hello) شروع می‌کنید و با خداحافظ (Good-bye)

تمام. همه‌ی راه‌های رسمی و غیررسمی سلام و خداحافظی کردن را که لازم است بدانید یاد می‌گیرید. ضمناً در اواسط کتاب چندین عبارت مؤدبانه هم در اختیارتان می‌گذاریم. در هر مکالمه با استفاده از عبارت‌های (phrases) ما برای موضوعات متداول (typical topics) می‌توانید نقش فعالی بازی کنید.

بخش ۲: پای آب سرد کن: گفت و گوهای خودمانی معمولی دفتر کار
در این بخش، خودتان را در هر وضعیتی در دفتر کار (office) پیدا می‌کنید. بخشی از شبکه‌ی غیررسمی تبادل اطلاعات خواهید شد و می‌توانید با صحبت‌های کوتاه خودمانی (small talk) به گفت و گوهایتان با مشتریان جان تازه‌ای بدهید و بعد از آن هم دیگر هرگز لازم نیست خودتان را از رستوران مخفی کنید. قبل و بعد از جلسات هم فرصت‌های زیادی برای گپ زدن هست - این بخش موضوعات مناسبی برای حرف زدن در اختیارتان قرار می‌دهد.

بخش ۳: معاشرت کردن: وضعیت‌های متداول گفت و گوهای کوتاه خودمانی
در این بخش، توصیه‌های مفیدی را در اختیارتان می‌گذاریم که به شما نشان می‌دهند چطور می‌توانید با استفاده از گفت و گوهای کوتاه خودمانی و عده‌های غذای کاری یا دور هم جمع شدن‌های بعد از کار را دلچسب‌تر کنید. به علاوه یاد می‌گیرید چطور با دعوت‌هایی که از شما می‌شود مؤدبانه برخورد کنید. در آخر هم به شما نشان خواهیم داد که بهتر است در رویدادهای شاد، مثل تولدها و عروسی‌ها، چه برخورد‌هایی داشته باشید. پاسخ‌های مناسب به رویدادهای غم‌انگیز هم در این بخش گنجانده شده است.

بخش ۴: بخش ده تایی‌ها
دوست دارید برنده‌ی جایزه‌ی مسابقه‌ی «گل گفتی!» باشید؟ بعد از خواندن این بخش، شایسته‌ی دریافت این جایزه خواهید شد، چون همه‌ی بایدها (do's) و نبایدهای (don'ts) یک گفت و گوی موفق را خواهید آموخت.

ضمیمه

در اینجا اطلاعات مفیدی درباره‌ی تلفظ درست لغت‌های انگلیسی آورده شده است. در ضمن

با عبارت‌های به‌دردبخور متعددی مواجه می‌شوید که در تنگناهای مکالمات کوتاه شما را راهنمایی می‌کنند. علاوه بر این، چند خطی (lines) از حرف‌هایی که به منظوری زده می‌شود را انتخاب کرده‌ایم تا اگر حوصله‌ی معاشرت کردن (socializing) داشتید شما را در این زمینه کمک کنند. چنانچه هنوز هم لغت کم داشتید، این دیکشنری کوچک کمبودهای شما را با سرعت و کارآمدی بالا جبران خواهد کرد.

FYI: قواعد رعایت‌شده در این کتاب

در این کتاب مربع‌هایی پیدا می‌کنید که رویش نوشته شده FYI. این یعنی:

جهت اطلاع شما FYI / for your information

در این مربع‌ها، اطلاعات مفیدی درباره‌ی زبان انگلیسی در اختیاران قرار می‌دهیم. در ضمن هر وقت تفاوتی بین انگلیسی آمریکایی و انگلیسی بریتانیایی وجود داشته باشد این دو عبارت مخفف را نیز می‌بینید:

AE / American English

AE / انگلیسی آمریکایی

BE / British English

BE / انگلیسی بریتانیایی

به‌طور مثال:

معاشرت کردن (AE) to socialize / (BE) to socialise

نمادهای به‌کار رفته در این کتاب

حتی گفت‌وگوهای کوتاه خودمانی هم باید ساختار خوبی داشته باشند. نمادهایی که در این کتاب می‌بینید به شما کمک می‌کنند:

این نماد نشان‌دهنده‌ی نکته‌های گرامری است. در اینجا نکته‌های بیشتری درباره‌ی جنبه‌های جالب انگلیسی یاد می‌گیرید.



چنانچه می‌خواهید اطلاعات بیشتری درباره‌ی فرهنگ آمریکا، انگلستان و کشورهای دیگر داشته باشید، مطالبی را که همراه با این نماد می‌آید بخوانید.



نماد راهنمایی است، راهنمایی‌هایی که به شما نشان می‌دهد چطور با هر وضعیتی کنار بیایید. پس از خواندن این راهنمایی‌ها، می‌توانید همه را با حرف‌هایتان تحت تأثیر قرار دهید.



هر وقت این نماد را دیدید، یعنی وسط گفت‌وگوی کوتاه هستید. گفت‌وگوهای کوتاه با استفاده از مطالب بخش‌ها و فصل‌های مختلف، وضعیت‌های زندگی واقعی را نشان می‌دهند.



مقصد بعدی

خیلی ساده است. هم می‌توانید گفت‌وگوهای کوتاه انگلیسی *For Dummies* را - بدون اینکه کسی مانع‌تان شود - از اول تا آخر بخوانید و هم اینکه می‌توانید گریزی به وسط کار بزنید و یکی از فصل‌ها را جداگانه بخوانید. همان‌طور که می‌دانید: همین چهار کلمه حرف کوتاه هستند که هر کاری را ممکن می‌کنند!

www.ketab.ir